

Artykuł 1.

Przy wekslach, wystawionych na obszarze jednej ze Stron, zalicza się uiszczoną na obszarze tej Strony opłatę stemplową od weksli (podatek wekslowy) na poczet opłaty stemplowej od weksli (podatek wekslowego), należnej na obszarze drugiej Strony.

Artykuł 2.

Przy zaliczaniu w myśl artykułu 1 nie wchodzi w rachubę dodatki, uiszczane na podstawie specjalnych przepisów i należności, pobrane z powodu wykroczenia przeciw obowiązującym przepisom.

Artykuł 3.

Postanowienia artykułów 1 i 2 mają zastosowanie także do weksli, wystawionych poza obszarem obu Stron, o ile od tych weksli na obszarze jednej Strony uiszczono opłatę stemplową od weksli (podatek wekslowy).

Artykuł 4.

Przy zastosowaniu wspomnianych postanowień oblicza się:

- 100 złotych na 57,60 guld. gd. i
- 100 guld. gd. na 173,60 złotych.

Artykuł 5.

1) Układ niniejszy wchodzi w życie szesnastego dnia po wymianie not stwierdzających, że obie Strony układ ten przyjęły i ma zastosowanie do weksli, wystawionych po tym dniu.

2) Układ niniejszy będzie obowiązywać do czasu, dopóki jedna ze Stron nie wymówi go najpóźniej na sześć miesięcy przed upływem roku kalendarzowego. W razie wymówienia w terminie traci układ ważność z upływem tego roku kalendarzowego, a to we wszystkich przypadkach, w których wystawienie weksli nastąpiło po upływie tegoż roku kalendarzowego.

3) Układ został sporządzony w dwóch równobrzmiących oryginałach, a to każdy w języku polskim i niemieckim; obydwie teksty są autentyczne.

Na dowód czego podpisali wymienieni wyżej pełnomocnicy ten układ.

Wygotowano w Gdańsku, dnia 29 maja 1929 r.

Stefan Lalicki
Edward Werner

Artikel 1.

Bei Wechseln, die im Gebiete eines der beiden Teile ausgestellt sind, wird die in dem Gebiete dieses Teiles entrichtete Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe) auf die in dem Gebiete des anderen Teiles fällig werdende Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe) angerechnet.

Artikel 2.

Bei der Anrechnung gemäss Artikel 1 werden die auf Grund besonderer Vorschriften entrichteten Zuschläge und die aus Anlass einer Zuwiderhandlung gegen die geltenden Gesetze erhobenen Beträge nicht in Betracht gezogen.

Artikel 3.

Die Bestimmungen der Artikel 1 und 2 gelten auch für ausserhalb der Gebiete der beiden Teile ausgestellte Wechsel, soweit für dieselben in Gebiete des einen Teiles die Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe) entrichtet worden ist.

Artikel 4.

Bei der Anwendung der vorstehenden Bestimmungen werden

- 100 Danziger Gulden mit 173,60 Złoty,
- 100 Złoty mit 57,60 Danziger Gulden in Ansatz gebracht.

Artikel 5.

1) Das vorliegende Abkommen tritt in Kraft am sechzehnten Tage nach dem Austausch der Noten, in denen festgestellt wird, dass beide Teile das Abkommen angenommen haben, und findet Anwendung auf die nach diesem Tage ausgestellten Wechsel.

2) Das vorliegende Abkommen wird solange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der beiden Teile, spätestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres, gekündigt wird. Im Falle rechtzeitiger Kündigung verliert das Abkommen mit Ablauf dieses Kalenderjahres seine Gültigkeit, und zwar für alle Fälle, in denen die Ausstellung der Wechsel nach Ablauf dieses Kalenderjahres erfolgt.

3) Dieses Abkommen ist in zwei gleichlautenden Urschriften, und zwar jede in deutscher und polnischer Sprache ausgefertigt worden; beide Texte sind authentisch.

Zu Urkund dessen haben die obengenannten Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.

Gegeben zu Danzig, am 29 Mai 1929.

Dr. Kamnitzer

410.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 czerwca 1933 r.

o wymianie not, dotyczących zatwierdzenia układu między Rzeczpospolitą Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem celem uchylenia dwukrotnego opodatkowania w zakresie danin na przypadek śmierci, podpisanego w Gdańsku dnia 29 maja 1929 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 5 układu między Rzeczpospolitą Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem celem uchylenia dwukrotnego opodatkowania w zakresie danin na przypadek śmierci, podpisanego w Gdańsku dnia 29 maja 1929 r. i zatwierdzonego ustawą z dnia 15 lutego 1933 r. (Dz. U. R. P. Nr. 16, poz. 106), wymiana not, dotyczących zatwierdzenia powyższego układu, nastąpiła w Gdańsku w dniu 8 kwietnia 1933 r.

Minister Skarbu: *Wł. Zawadzki*

411.

U K Ł A D

między Rzeczpospolitą Polską a Wolnym Miastem Gdańskiem celem uchylenia dwukrotnego opodatkowania w zakresie danin na przypadek śmierci.

Rzeczpospolita Polska i Wolne Miasto Gdańsk celem zapobieżenia dwukrotnemu opodatkowaniu w zakresie danin na przypadek śmierci, postanowiły zawrzeć co do tego układ i zamianowały w tym celu swymi pełnomocnikami:

Rzeczpospolita Polska:

Pana Stefana LALICKIEGO, Zastępcę Komisarza Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Gdańsku,

Pana Edwarda WERNERA, Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Skarbu;

Wolne Miasto Gdańsk:

Pana Dr. KAMNITZERA, Senatora Finansów Wolnego Miasta Gdańska,

którzy po wzajemnej wymianie swych pełnomocnictw oraz po stwierdzeniu, iż są tak co do treści, jak i formy odpowiednie, umówili zgodnie co następuje:

Artykuł 1.

1) Majątek nieruchomy łącznie z przynależnościami (majątek zakładowy), jak również majątek, służący do prowadzenia gospodarstw rolnych i leśnych, górnictwa lub przemysłu (majątek obrotowy), należący do obywatela jednej ze Stron, podlega daninom na przypadek śmierci tylko na rzecz tej Strony, na obszarze której majątek zakładowy lub obrotowy się znajduje.

2) Uprawnienia, do których stosują się przepisy dotyczące gruntów, prawa pobierania użytków z gruntów lub majątku obrotowego, jak również prawa zabezpieczone na gruntach lub na nich ciężące, traktuje się naráwni z majątkiem zakładowym lub obrotowym.

Artykuł 2.

1) Co do majątku spadkowego po obywatelach każdej z obydwu Stron, do którego nie mają zastosowania postanowienia artykułu 1, obowiązują następujące zasady:

a) majątek ten podlega zasadniczo daninom na przypadek śmierci na rzecz tej Strony, której obywatelem był spadkodawca w chwili swej śmierci;

b) jeśli jednak spadkodawca posiadał w chwili swej śmierci na obszarze drugiej Strony miejsce zamieszkania, to majątek spadkowy tam się znajdujący podlega daninom na przypadek śmierci na rzecz Strony, na której obszarze się znajduje;

c) jeśli spadkodawca w chwili swej śmierci posiadał miejsce zamieszkania na obszarze obydwu Stron, to majątek spadkowy podlega daninom na przypadek śmierci na rzecz tej Strony, której obywatelem był spadkodawca.

A B K O M M E N

zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zwecks Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Abgaben von Todes wegen.

Die Freie Stadt Danzig und die Republik Polen haben zwecks Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Abgaben von Todes wegen beschlossen, diesbezüglich ein Abkommen abzuschliessen, und zu diesem Zwecke als ihre Bevollmächtigten bezeichnet:

Die Freie Stadt Danzig:

Herrn Dr. KAMNITZER, Finanzsenator der Freien Stadt Danzig;

Die Republik Polen:

Herrn Stefan LALICKI, Stellvertreter des Generalkommissars der Republik Polen in Danzig,

Herrn Edward WERNER, Abteilungschef im Finanzministerium,

die nach gegenseitigem Austausch ihrer Vollmachten und der Feststellung, dass dieselben sowohl ihrem Inhalte als auch ihrer Form nach richtig sind, übereinstimmend folgendes vereinbart haben:

Artikel 1.

1) Unbewegliches Vermögen einschliesslich des Zubehörs (Grundvermögen) sowie das dem Betriebe der Land- und Forstwirtschaften, des Bergbaues oder eines Gewerbes dienende Vermögen (Betriebsvermögen) eines Angehörigen eines der beiden Teile unterliegt den Abgaben von Todes wegen nur zu Gunsten desjenigen Teiles, auf dessen Gebiet sich das Grund- oder Betriebsvermögen befindet.

2) Berechtigungen, für welche die sich auf Grundstücke beziehenden Vorschriften gelten, Nutzungsrechte an Grundstücken oder Betriebsvermögen, sowie Rechte, die auf Grundstücken sichergestellt sind oder darauf lasten, sind ebenso wie das Grund- oder Betriebsvermögen zu behandeln.

Artikel 2.

1) Betreffs des Nachlassvermögens von Staatsangehörigen eines jeden der beiden Teile, auf welches die Bestimmungen des Artikels 1 nicht Anwendung finden, gelten folgende Grundsätze:

a) Dieses Vermögen unterliegt grundsätzlich den Abgaben von Todes wegen zu Gunsten desjenigen Teiles, dessen Staatsangehöriger der Erblasser zur Zeit seines Todes gewesen ist;

b) wenn jedoch der Erblasser zur Zeit seines Todes seinen Wohnsitz auf dem Gebiete des anderen Teiles hatte, so unterliegt das dort befindliche Nachlassvermögen den Abgaben von Todes wegen zu Gunsten des Teiles, auf dessen Gebiet es sich befindet;

c) wenn der Erblasser zur Zeit seines Todes seinen Wohnsitz auf dem Gebiete beider Teile hatte, so unterliegt das Nachlassvermögen den Abgaben von Todes wegen zu Gunsten des Teiles, dessen Staatsangehöriger der Erblasser gewesen ist.

2) Za miejsce zamieszkania w rozumieniu niniejszego układu uważa się miejsce, w którym ktoś bądź posiada mieszkanie i stosownie do okoliczności należy przyjąć, że zamierza utrzymać je stale, bądź gdzie przebywa i stosownie do okoliczności należy, że w tym miejscu albo w tym kraju, nie zamierza przebywać tylko chwilowo.

Artykuł 3.

Długi, które obciążają oznaczony majątek zakładowy lub obrotowy (artykuł 1) albo są na nim zabezpieczone, potrąca się z tego majątku. Niepokryta przytem reszta długów, o ile spadkodawca odpowiadał za nie także osobiście, oraz innego rodzaju długi potrąca się z reszty majątku spadkowego tak nieruchomości jak ruchomego (artykuł 1 i artykuł 2), a to wedle stosunku wartości części, znajdujących się na obszarze obu Stron.

Artykuł 4.

Daninami na przypadek śmierci w rozumieniu niniejszego układu są tylko daniny za przeniesienie na przypadek śmierci, pobierane na podstawie przepisów obowiązujących na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej względnie Wolnego Miasta Gdańska, lub przepisów, które w ich miejsce w przyszłości wstąpią.

Artykuł 5.

1) Układ niniejszy wchodzi w życie szesnastego dnia po wymianie not stwierdzających, że obie Strony układ ten przyjęły i ma zastosowanie do wszystkich przypadków, w których spadkodawca po tym czasie zmarł.

2) Układ niniejszy będzie obowiązywać do czasu, dopóki jedna ze Stron nie wymówi go najpóźniej na sześć miesięcy przed upływem roku kalendarzowego. W razie wymówienia w terminie traci układ ważność z upływem tegoż roku kalendarzowego dla wszystkich przypadków, w których spadkodawca po upływie tegoż roku kalendarzowego zmarł.

3) O ileby co do wykładni tego układu względnie stosowania go w poszczególnym przypadku powstały wątpliwości, tudzież o ileby w poszczególnym przypadku mimo niniejszego układu dwukrotnie opodatkowanie było możliwe, Minister Skarbu Rzeczypospolitej Polskiej i Senat Wolnego Miasta Gdańska porozumią się celem załatwienia takich przypadków w myśl zasad słuszności.

4) Układ został sporządzony w dwóch równobrzmiących oryginałach, a to każdy w języku polskim i niemieckim; obydwaj teksty są autentyczne.

Na dowód czego podpisali wymienieni wyżej pełnomocnicy ten układ.

Wygotowano w Gdańsku, dnia 29 maja 1929.

Stefan Lalicki
Edward Werner

2) Als Wohnsitz im Sinne des vorliegenden Abkommens gilt der Ort, an welchem jemand eine Wohnung unter Umständen inne hat, die auf die Absicht der dauernden Beibehaltung schliessen lassen, oder wo er sich aufhält und den Umständen nach anzunehmen ist, dass er nicht beabsichtigt, sich an diesem Orte oder in diesem Lande nur vorübergehend aufzuhalten.

Artikel 3.

Schulden, die das bezeichnete Grund- oder Betriebsvermögen (Artikel 1) belasten oder auf demselben sohergestellt sind, werden von diesem Vermögen in Abzug gebracht. Der hierbei ungedeckte Schuldenrest, falls der Erblasser dafür auch persönlich haftete, sowie Schulden anderer Art, werden von dem Reste des Nachlassvermögens, sowohl des unbeweglichen als auch des beweglichen (Artikel 1 und Artikel 2) in Abzug gebracht, und zwar im Wertverhältnisse der in beiden Teilen befindlichen Vermögensmassen.

Artikel 4.

Abgaben von Todes wegen im Sinne des vorliegenden Abkommens sind nur Abgaben für eine Uebertragung im Falle des Todes, die auf Grund der Bestimmungen erhoben werden, die auf dem Gebiete der Freien Stadt Danzig bzw. der Republik Polen gelten, oder der Bestimmungen, die in Zukunft an deren Stelle treten werden.

Artikel 5.

1) Das vorliegende Abkommen tritt in Kraft am sechzehnten Tage nach dem Austausch der Noten, in denen festgestellt wird, dass beide Teile das Abkommen angenommen haben, und findet auf alle Fälle Anwendung, in denen der Erblasser nach diesem Zeitpunkte verstorben ist.

2) Das vorliegende Abkommen wird solange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der beiden Teile, spätestens 6 Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird. Im Falle rechtzeitiger Kündigung verliert das Abkommen mit Ablauf dieses Kalenderjahres seine Gültigkeit, und zwar in allen Fällen, in denen der Erblasser nach Ablauf dieses Kalenderjahres verstorben ist.

3) Sollten bezüglich der Auslegung dieses Abkommens bzw. seiner Anwendung im Einzelfalle Zweifel entstehen, desgleichen wenn im Einzelfalle trotz des vorliegenden Abkommens eine Doppelbesteuerung möglich wäre, so werden sich der Senat der Freien Stadt Danzig und der Finanzminister der Republik Polen ins Einvernehmen setzen, um solche Fälle im Sinne der Billigkeit zu erledigen.

4) Dieses Abkommen ist in zwei gleichlautenden Urschriften, und zwar jede in deutscher und polnischer Sprache ausgefertigt worden; beide Texte sind authentisch.

Zu Urkund dessen haben die obengenannten Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.

Gegeben zu Danzig, am 29. Mai 1929.

Dr. Kamnitzer